

## Montag, 3. September

Ab 12:30 Uhr Anmeldung

13:45–14:00 Begrüßung

14:00–15:30

Ruth von Bernuth, *University of North Carolina Chapel Hill*  
Hershele und der Enkelsohn des Baal Shem Tov in  
jiddischen Erzählsammlungen des 19. Jahrhunderts (D)

Lea Greenberg, *Duke University, Durham*  
Wie die »tayere lezerin« spricht: Liebe und Sprache als  
Rebellion in *Di kremerkes oder Golde-Mine di broder agune*  
von Ayzik-Meyer Dik (D)

Maria Coors, *Justus-Liebig-Universität Gießen*  
*Nit platsn far gelekhter*: Auseinandersetzungen mit dem  
deutschen Judentum im Werk von Scholem Alejchem (D)

16:00–17:00

Diana Shapiro, *Hebrew University of Jerusalem*  
Khayim Grades shprakh-etnografye fun a farshvundener  
velt (J)

Caroline Puaud, *Sorbonne Universités, Paris/Heinrich-  
Heine-Universität Düsseldorf*  
Übersetzungen jiddischer Lyrik ins Deutsche, 1946–1966  
(D)

## Dienstag, 4. September

9:30–11:00

Kees van Hage, *Amsterdam*  
Der doppelte Überlebenskampf in Der Nisters Erzählung  
*Vidervuks* (D)

Anna Rozenfeld, *Selma Stern Zentrum für Jüdische  
Studien Berlin-Brandenburg / Universität Warschau*  
Der tants tsvishn kinzhaln: Tsilye Drapkin un ire lider.  
Vegn a yidish-daytsh-poylishn iberzetsung-proyekt (J)

Ute Luise Simeon, *Universitätsbibliothek Johann Christian  
Senckenberg, Frankfurt a. M.*  
Der nayer yidisher teater in Rige (J)

11:30–13:00

Leyzer Burko, *Jewish Theological Seminary of America,  
New York*  
An onheyb fun a yidishn dialekt-verterbukh (J)

Lea Schäfer, *Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf*  
Das Potential der *field notes* des »Language and Culture  
Archive of Ashkenazic Jewry« für eine historische  
Dialektologie des Jiddischen (D)

Simon Neuberg, *Universität Trier*  
Leyenendik *Sheyvet-muser* (J)

14:30–16:00

Dariusz Dekiert, *Lodz*  
Zwischen Shtetl, Widerstand und Palästina: die  
jiddische Literatur in Lodz 1900–1939 (D)

Daria Vakhrushova, *Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf*  
*Iberboy* – Entwürfe jiddisch-sowjetischer Kultur in den  
1920er Jahren (D)

Efrat Gal-Ed, *Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf*  
Vom Land »Jiddisch« nach Jiddischland (D)

16:30–18:00

Rivka Schein-Kahalon, *Levinski Academic College, Tel-Aviv*  
Ver bistu Avrom Reyzen? (J)

Elvira Grözinger, *Berlin*  
Familien-Bande: Das Spiegelkabinett der *mishpokhe*  
Singer (D)

Khayke Beruriah Wiegand, *Oxford Centre for Hebrew and  
Jewish Studies*  
Bashevise vegetarishkayt un zayn batsiung tsu beheymes  
un khayes in zayne verk (J)

19:00

*Oyfn veg* – eine Reise  
Jiddische Lieder von Einst im Hier und Jetzt

Wlodzimierz Gula, Kontrabass  
Sandra Yaron, Gesang  
Gastspieler: Noam Kastersztein, Kontrabass

## Mittwoch, 5. September

9:30–11:00

Malin Drees, *MiQua. LVR-Jüdisches Museum im  
Archäologischen Quartier, Köln*  
Jiddisch im Museum? Ausstellungsmöglichkeiten und  
Umgang mit jiddischer Sprache und Schrift im Museum  
(D)

Mirjam Gutschow, *Amsterdam*  
*Yidish in galkhes II*: Salamon Dembitzer (J)

Anna Rogel, *Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf*  
»I am older than I look«: Peter S. Beagles Schmendrick im  
jiddischen Kontext (D)

**11:30–13:00**

Andreas Lehnertz, *Universität Trier*  
Zu einem bisher unveröffentlichten jiddischen Brief aus  
der ersten Hälfte des 15. Jahrhunderts (D)

Oren Roman, *Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf*  
A man kemft mit a leyb: a kristlekhe teme in yidishe  
eposn (J)

Marion Aptroot, *Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf*  
A historish lid vegn an ufshtand in Amsterdam (J)

(D) auf Deutsch (J) auf Jiddisch

Anmeldungen:  
jiddisch@hhu.de  
Tel.: 0211/8114292

Teilnahmegebühr 20€, auf dem Symposium zu  
entrichten

Veranstalter:  
Prof. Dr. Simon Neuberg, Universität Trier  
Prof. Dr. Marion Aptroot, Heinrich-Heine-  
Universität Düsseldorf



## **XXI. Symposium für Jiddische Studien in Deutschland**

veranstaltet von dem

**Lehrstuhl für Jiddistik  
Universität Trier**

und dem

**Lehrstuhl für Jiddische Kultur,  
Sprache und Literatur  
Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf**

**3. bis 5. September 2018**

Haus der Universität  
Schadowplatz 14  
40212 Düsseldorf